

Europos Sąjungos oficialusis leidinys

L 252

Leidimas
lietuvių kalba

Teisės aktai

48 tomas
2005 m. rugsėjo 28 d.

Turinys	I	<i>Aktai, kuriuos skelbti privaloma</i>	
	★	2005 m. rugsėjo 20 d. Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1567/2005, iš dalies keičiantis Reglamentą (EEB) Nr. 2092/91 dėl ekologinės žemės ūkio produktų gamybos ir nuorodų apie tokią gamybą ant žemės ūkio ir maisto produktų	1
	★	2005 m. rugsėjo 20 d. Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1568/2005, iš dalies keičiantis Reglamento (EB) Nr. 850/98 nuostatas dėl gelminių koralinių rifų apsaugos nuo žvejybos poveikio tam tikrose Atlanto vandenyno zonose	2
		2005 m. rugsėjo 27 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 1569/2005, nustatantis kai kurių vaisių ir daržovių standartinės importo vertes, kad būtų galima nustatyti įvežimo kainą	4
	★	2005 m. rugsėjo 27 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 1570/2005, pataisantis Reglamentą (EB) Nr. 2104/2004, nustatantį išsamias Tarybos reglamento (EB) Nr. 639/2004 dėl atokiausiuose Bendrijos regionuose registruoto žvejybos laivyno valdymo įgyvendinimo taisykles	6
	II <i>Aktai, kurių skelbti neprivaloma</i>		
	Taryba		
	2005/669/EB:		
	★	2005 m. rugsėjo 20 d. Tarybos sprendimas, dėl susitarimo sudarymo pasikeičiant laiškais dėl protokolo, nustatančio 2005 m. sausio 1 d.–2010 m. gruodžio 31 d. laikotarpiui žvejybos galimybes ir finansinį įnašą, numatytus Europos ekonominės bendrijos ir Komorų Federacinės Islamo Respublikos susitarime dėl žvejybos Komorų vandenyse, laikino taikymo	8

Susitarimas pasikeičiant laiškais dėl protokolo, nustatančio 2005 m. sausio 1 d.–2010 m. gruodžio 31 d. laikotarpiui žvejybos galimybes ir finansinį įnašą, numatytus Europos ekonominės bendrijos ir Komorų Federacinės Islamo Respublikos susitarime dėl žvejybos Komorų vandenyse, laikino taikymo	10
Protokolas nustatantis 2005 m. sausio 1 d.–2010 m. gruodžio 31 d. laikotarpiui žvejybos galimybes ir finansinį įnašą, numatytus Europos ekonominės bendrijos ir Komorų Federacinės Islamo Respublikos susitarime dėl žvejybos Komorų vandenyse	11



I

(Aktai, kuriuos skelbti privaloma)

TARYBOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 1567/2005**2005 m. rugsėjo 20 d.****iš dalies keičiantis Reglamentą (EEB) Nr. 2092/91 dėl ekologinės žemės ūkio produktų gamybos ir nuorodų apie tokią gamybą ant žemės ūkio ir maisto produktų**

EUROPOS SAJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 37 straipsnį,

atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą,

atsižvelgdama į Europos Parlamento nuomonę,

kadangi:

- (1) Reglamento (EEB) Nr. 2092/91 ⁽¹⁾ 11 straipsnio 6 dalies a punkte nustatyta, kad kompetentingos valstybių narių institucijos gali suteikti leidimus iki 2005 m. gruodžio 31 d. parduoti produktus, importuotus iš trečiosios šalies, kuri nėra įtraukta į sąrašą, nurodytą to straipsnio 1 dalies a punkte.
- (2) 2004 m. birželio 10 d. komunikate Europos Parlamentui ir Tarybai dėl Europos veiksmų plano dėl ekologiškų maisto produktų ir ekologinės žemdirbystės Komisija paskelbė, kad ji siūlys dalinį Reglamento (EEB) Nr. 2092/91 pakeitimą, kuriuo esamos nacionalinės leidžiančios nukrypti importo nuostatos būtų pakeistos nauja pastovia sistema, naudojant techninio lygiavertiškumo

įvertinimus, atliekamus šiam tikslui Bendrijos paskirtų institucijų.

- (3) Būtina skirti pakankamai laiko šiai naujai pastoviai sistemai sukurti ir įgyvendinti.
- (4) Šiuo metu nereikėtų be reikalo riboti prekybos ekologiškais produktais, todėl esamų pereinamojo laikotarpio priemonių galiojimas turėtų būti pratęstas dar vieneriems metams.
- (5) Reglamentas (EEB) Nr. 2092/91 turėtų būti atitinkamai iš dalies pakeistas,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Reglamento (EEB) Nr. 2092/91 11 straipsnio 6 dalies a punkto pirmoje pastraipoje data „2005 m. gruodžio 31 d.“ pakeičiama „2006 m. gruodžio 31 d.“

*2 straipsnis*Šis reglamentas įsigalioja septintą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje, 2005 m. rugsėjo 20 d.

*Tarybos vardu**Pirmininkė*

M. BECKETT

⁽¹⁾ OL L 198, 1991 7 22, p. 1. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Komisijos reglamentu (EB) Nr. 1336/2005 (OL L 211, 2005 8 13, p. 11).

TARYBOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 1568/2005

2005 m. rugsėjo 20 d.

iš dalies keičiantis Reglamento (EB) Nr. 850/98 nuostatas dėl gelminių koralinių rifų apsaugos nuo žvejybos poveikio tam tikrose Atlanto vandenyno zonose

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį ir ypač į jos 37 straipsnį,

atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą,

atsižvelgdama į Europos Parlamento nuomonę ⁽¹⁾,

kadangi:

- (1) 2002 m. gruodžio 20 d. Tarybos reglamento (EB) Nr. 2371/2002 dėl žuvų išteklių apsaugos ir tausojančio naudojimo pagal bendrąją žuvininkystės politiką ⁽²⁾ 2 straipsnyje numatyta, kad vadovaujantis bendrąja žuvininkystės politika reikia atsargiai taikyti priemones, mažinančias žvejybos poveikį jūrų ekosistemoms.
- (2) 1998 m. kovo 30 d. Tarybos reglamente (EB) Nr. 850/98 dėl žuvininkystės išteklių apsaugos, taikant technines priemones jūrų gyvūnų jaunikliams apsaugoti ⁽³⁾, yra nustatyti dugninės velkamos įrangos panaudojimo apribojimai.
- (3) Atsižvelgiant į naujausius mokslinius pranešimus, ir ypač į Tarptautinės jūrų tyrinėjimo tarybos (IJT) pranešimus, Atlanto vandenyne buvo aptiktos ir žemėlapyje tiksliai pažymėtos labai jautrios gelminės buveinės. Šiose buveinėse gyvena svarbios ir labai skirtingos biologinės bendruomenės, todėl manoma, kad apsauga reikalinga pirmiausia šioms buveinėms. Visų pirma jos yra apibrėžtos kaip Bendrijos svarbos buveinės 1992 m. gegužės 21 d. Tarybos direktyvoje 92/43/EEB dėl natūralių buveinių ir laukinės faunos bei floros apsaugos ⁽⁴⁾. Be to, pagal Šiaurės Rytų Atlanto jūrinės aplinkos apsaugos konvenciją (OSPAR konvencija) gelminiai koraliniai rifai neseniai buvo įtraukti į nykstančių buveinių sąrašą.

- (4) Šių zonų apsauga nuo neigiamo žvejybos poveikio visiškai atitinka ir yra būtina pagal 1995 m. JT susitarimo dėl žuvų išteklių ⁽⁵⁾ 5 ir 6 straipsnius, ir ypač nuostatas, pagal kurias reikalaujama taikyti atsargų požiūrį bei saugoti jūrinės aplinkos biologinę įvairovę.
- (5) Remiantis moksliniais įrodymais, atstatyti žalą, kurią padarė žvejybos įranga, yra neįmanoma arba labai sunku, ir tai trunka labai ilgai. Todėl reikia uždrausti naudoti žvejybos įrangą, kuri gali padaryti žalos buveinėms tose zonose, kuriose buveinių apsaugos būklė dar yra gera.
- (6) Vandenyse aplink Azorų, Kanarų salas ir Madeiros salą yra kelios žinomos ar galimos gelminės buveinės, kurios, vadovaujantis 1995 m. birželio 15 d. Tarybos reglamente (EB) Nr. 2027/95, nustatančiame žvejybinės pastangos, susijusios su tam tikromis Bendrijos žūklės zonomis ir ištekliais, valdymo sistemą ⁽⁶⁾, apibrėžta specialia prieigos tvarka, iki šiol buvo apsaugotos nuo tralavimo. Reglamentas (EB) Nr. 2027/95 buvo panaikintas 2003 m. lapkričio 4 d. Tarybos reglamentu (EB) Nr. 1954/2003 dėl su tam tikromis Bendrijos žvejybos vietomis ir ištekliais susijusios žvejybinės pastangos valdymo ⁽⁷⁾.
- (7) Todėl reikia užtikrinti tų zonų apsaugą, išplečiant dugninės įrangos naudojimo apribojimus, nustatytus Reglamente (EB) Nr. 850/98.
- (8) Todėl Reglamentas (EB) Nr. 850/98 turėtų būti atinamai iš dalies pakeistas,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Reglamento (EB) Nr. 850/98 30 straipsnis papildomas šia dalimi:

„5. Laivams draudžiama naudoti bet kokius žiauninius tinklus, pinklius tinklus ar sieninius tinklus didesniame nei 200 metrų gylyje ir bet kokius dugninius tralus arba panašius velkamuosius tinklus, kurie liečia jūros dugną zonoje, apribotoje linija, jungiančia šias koordinatas:

⁽⁵⁾ Jungtinių Tautų susitarimas dėl 1982 m. gruodžio 10 d. Jungtinių Tautų jūrų teisės konvencijos nuostatų, susijusių su dviejų ar daugiau valstybių vandenyse sutinkamų žuvų išteklių ir toli migruojančių žuvų išteklių apsauga ir valdymu, įgyvendinimo.

⁽⁶⁾ OL L 199, 1995 8 24, p. 1.

⁽⁷⁾ OL L 289, 2003 11 7, p. 1.

⁽¹⁾ 2004 m. gruodžio 16 d. pateikta nuomonė (dar nepaskelbta Oficialiajame leidinyje).

⁽²⁾ OL L 358, 2002 12 31, p. 59.

⁽³⁾ OL L 125, 1998 4 27, p. 1. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 602/2004 (OL L 97, 2004 4 1, p. 30).

⁽⁴⁾ OL L 206, 1992 7 22, p. 7. Direktyva su paskutiniais pakeitimais, padarytais Europos Parlamento ir Tarybos reglamentu (EB) Nr. 1882/2003 (OL L 284, 2003 10 31, p. 1).

a) zonoje pavadinimu „Madeira ir Kanarų salos“		39° 00'	23° 00'
		šiaurės platumos	vakarų ilgumos
27° 00'	19° 00'	42° 00'	26° 00'
šiaurės platumos	vakarų ilgumos	šiaurės platumos	vakarų ilgumos
26° 00'	15° 00'	42° 00'	31° 00'
šiaurės platumos	vakarų ilgumos	šiaurės platumos	vakarų ilgumos
29° 00'	13° 00'	39° 00'	34° 00'
šiaurės platumos	vakarų ilgumos	šiaurės platumos	vakarų ilgumos
36° 00'	13° 00'	36° 00'	34° 00'
šiaurės platumos	vakarų ilgumos	šiaurės platumos	vakarų ilgumos.“
36° 00'	19° 00'		
šiaurės platumos	vakarų ilgumos		

b) zonoje pavadinimu „Azorai“

2 straipsnis

36° 00' 23° 00'
šiaurės platumos vakarų ilgumos

Šis reglamentas įsigalioja septintą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje, 2005 m. rugsėjo 20 d.

Tarybos vardu

Pirmininkė

M. BECKETT

KOMISIJOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 1569/2005**2005 m. rugsėjo 27 d.****nustatantis kai kurių vaisių ir daržovių standartines importo vertes, kad būtų galima nustatyti įvežimo kainą**

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į 1994 m. gruodžio 21 d. Komisijos reglamentą (EB) Nr. 3223/94 dėl vaisių ir daržovių importo taisyklių ⁽¹⁾, ypač į jo 4 straipsnio 1 dalį,

kadangi:

- (1) Vadovaujantis Urugvajaus raundo daugiašalių prekybos derybų rezultatais Reglamentas (EB) Nr. 3223/94 numato kriterijus, pagal kuriuos Komisija nustato standartines importo vertes iš trečiųjų šalių importuojamiems jo priede išvardintiems produktams ir laikotarpiams.

- (2) Laikantis aukščiau nurodytų kriterijų, standartinės importo vertės turi būti nustatytos tokios, kaip nurodyta šio reglamento priede,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Reglamento (EB) Nr. 3223/94 4 straipsnyje nurodytos standartinės importo vertės nustatomos šio reglamento priede.

2 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja 2005 m. rugsėjo 28 d.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje, 2005 m. rugsėjo 27 d.

Komisijos vardu

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

*Generalinis direktorius žemės ūkio ir
kaimo plėtros reikalams*

⁽¹⁾ OL L 337, 1994 12 24, p. 66. Reglamentas su paskutiniaisiais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 386/2005 (OL L 62, 2005 3 9, p. 3).

PRIEDAS

prie 2005 m. rugsėjo 27 d. Komisijos reglamento, nustatančio kai kurių vaisių ir daržovių standartines importo vertes, kad būtų galima nustatyti įvežimo kainą

(EUR/100 kg)

KN kodas	Trečiosios šalies kodas ⁽¹⁾	Standartinė importo vertė
0702 00 00	052	36,0
	096	29,4
	204	40,8
	999	35,4
0707 00 05	052	101,8
	999	101,8
0709 90 70	052	90,2
	999	90,2
0805 50 10	052	80,0
	388	62,7
	524	64,1
	528	54,1
	999	65,2
0806 10 10	052	84,3
	220	86,5
	624	181,7
	999	117,5
0808 10 80	388	83,8
	400	87,8
	508	31,9
	512	86,4
	528	46,8
	720	34,3
	800	143,1
	804	76,3
999	73,8	
0808 20 50	052	93,7
	388	69,5
	720	75,4
	999	79,5
0809 30 10, 0809 30 90	052	90,3
	624	73,7
	999	82,0
0809 40 05	066	64,4
	388	18,0
	508	24,5
	624	110,9
	999	54,5

⁽¹⁾ Šalių nomenklatūra yra nustatyta Komisijos Reglamentu (EB) Nr. 750/2005 (OL L 126, 2005 5 19, p. 12). Kodas „999“ žymi „kitą kilmę“.

KOMISIJOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 1570/2005**2005 m. rugsėjo 27 d.****pataisantis Reglamentą (EB) Nr. 2104/2004, nustatantį išsamias Tarybos reglamento (EB) Nr. 639/2004 dėl atokiausiuose Bendrijos regionuose registruoto žvejybos laivyno valdymo įgyvendinimo taisykles**

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į 2002 m. gruodžio 20 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 2371/2002 dėl žuvų išteklių apsaugos ir tausojančio naudojimo pagal Bendrąją žuvininkystės politiką ⁽¹⁾, ypač į jo 11 straipsnio 5 dalį,atsižvelgdama į 2004 m. kovo 30 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 639/2004 dėl atokiausiuose Bendrijos regionuose registruoto žvejybos laivyno valdymo ⁽²⁾, ypač į jo 1 straipsnio 2 dalį ir 4 straipsnio 3 dalį,

kadangi:

- (1) Komisijos reglamente (EB) Nr. 2104/2004 ⁽³⁾ nustatytos išsamios atokiausiuose Bendrijos regionuose registruoto žvejybos laivyno valdymo įgyvendinimo taisyklės, galiojančios iki 2006 m. gruodžio 31 d., taip pat visų pirma jame nustatyti specialūs atskaitos lygiai atskiram laivyno segmentui kiekviename Prancūzijos, Portugalijos ir Ispanijos atokiausiame regione.

- (2) Reglamento (EB) Nr. 2140/2004 priede Prancūzijos Reuniono regiono dviejų laivyno segmentų pavadinimai yra neteisingi ir turėtų būti ištaisyti. Šis pataisymas turėtų būti taikomas atgaline data ir nepakenks ūkio subjektams.

- (3) Šiame reglamente numatytos priemonės atitinka Žuvininkystės ir akvakultūros vadybos komiteto nuomonę,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Reglamento (EB) Nr. 2104/2004 priedas pakeičiamas šio reglamento priede išdėstytu tekstu.

2 straipsnisŠis reglamentas įsigalioja septintą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Jis taikomas nuo 2003 m. sausio 1 d.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje, 2005 m. rugsėjo 27 d.

Komisijos vardu

Joe BORG

Komisijos narys

⁽¹⁾ OL L 358, 2002 12 31, p. 59.

⁽²⁾ OL L 102, 2004 4 7, p. 9.

⁽³⁾ OL L 365, 2004 12 10, p. 19.

PRIEDAS

Specialūs atskaitos lygiai, nustatyti žvejybos laivynams, registruotiems atokiausiuose Prancūzijos, Portugalijos ir Ispanijos regionuose

Ispanija			
Laivyno segmentas	Segmento kodas	GT	kW
Kanarų salos. Ilgis < 12 m. ES vandenys	CA1	2 878	23 202
Kanarų salos. Ilgis > 12 m. ES vandenys	CA2	4 779	16 055
Kanarų salos. Ilgis > 12 m. Tarptautiniai ir trečiųjų šalių vandenys	CA3	51 167	90 680
Iš viso		58 824	129 937

Prancūzija			
Laivyno segmentas	Segmento kodas	GT	kW
Reunionas. Jūros priedugnio žuvis. Ilgis < 12 m	4FC	1 050	14 000
Reunionas. Pelaginės žuvis.	4FD	9 705	24 610
Prancūzijos Gviana. Jūros priedugnio žuvis ir pelaginės žuvis. Ilgis < 12 m	4FF	400	5 250
Prancūzijos Gviana. Krevetės žvejojantys laivai.	4FG	6 526	19 726
Prancūzijos Gviana. Pelaginės žuvis. Atviros jūros laivai.	4FH	3 500	5 000
Martinika. Jūros priedugnio žuvis ir pelaginės žuvis. Ilgis < 12 m	4FJ	2 800	65 500
Martinika. Pelaginės žuvis. Ilgis > 12 m	4FK	1 000	3 000
Gvadelupa. Jūros priedugnio žuvis ir pelaginės žuvis. Ilgis < 12 m	4FL	4 100	105 000
Gvadelupa. Pelaginės žuvis. Ilgis > 12 m	4FM	500	1 750
Iš viso		29 581	243 836

Portugalija			
Laivyno segmentas	Segmento kodas	GT	kW
Madeira. Jūros priedugnio žuvis. Ilgis < 12 m	4K6	680	4 574
Madeira. Jūros priedugnio žuvis ir pelaginės žuvis. Ilgis > 12 m	4K7	5 354	17 414
Madeira. Pelaginės žuvis. Gaubiamieji tinklai. Ilgis > 12 m	4K8	253	1 170
Azorų salos. Jūros priedugnio žuvis. Ilgis < 12 m	4K9	2 721	20 815
Azorų salos. Jūros priedugnio žuvis ir pelaginės žuvis. Ilgis > 12 m	4KA	14 246	36 846
Iš viso		23 254	80 819

II

(Aktai, kurių skelbti neprivaloma)

TARYBA

TARYBOS SPRENDIMAS

2005 m. rugsėjo 20 d.

dėl susitarimo sudarymo pasikeičiant laiškais dėl protokolo, nustatančio 2005 m. sausio 1 d.–2010 m. gruodžio 31 d. laikotarpiui žvejybos galimybes ir finansinį įnašą, numatytus Europos ekonominės bendrijos ir Komorų Federacinės Islamo Respublikos susitarime dėl žvejybos Komorų vandenyse, laikino taikymo

(2005/669/EB)

EUROPOS SAJUNGOS TARYBA

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 37 straipsnį kartu su jos 300 straipsnio 2 dalimi,

atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą,

kadangi:

- (1) Remdamosi Europos ekonominės bendrijos ir Komorų Federacinės Islamo Respublikos susitarimu dėl žvejybos Komorų vandenyse⁽¹⁾, Bendrija ir Komorų Islamo Federacinė Respublika vedė derybas dėl dalinių pakeitimų ir papildymų, kurie turėtų būti įtraukti į susitarimą pasibaigus toliau pridedomo protokolo galiojimui.
- (2) Pasibaigus deryboms, 2004 m. lapkričio 24 d. buvo parafuotas naujas protokolas.
- (3) Šiuo protokolu Bendrijos žvejams suteikiama žvejybos galimybė Komorų Federacinės Islamo Respublikos suverenumui ar jurisdikcijai priskiriamuose vandenyse nuo 2005 m. sausio 1 d. iki 2010 m. gruodžio 31 d.
- (4) Siekiant užtikrinti Bendrijos žvejybos laivų veiklos tęstinumą, yra būtina, kad naujasis protokolas būtų pradėtas taikyti kuo greičiau; dėl šios priežasties abi šalys parafavo susitarimą pasikeisdamos laiškais, numatydamos laikiną parafuoto protokolo taikymą nuo 2005 m. sausio 1 d.

(5) Reikėtų patvirtinti susitarimą pasikeičiant laiškais, su sąlyga, kad Taryba sudarys protokolą.

(6) Yra svarbu nustatyti žvejybos galimybių paskirstymą tarp valstybių narių, remiantis žvejybos susitarimams įprastu žvejybos galimybių paskirstymu,

NUSPRENDĖ:

1 straipsnis

Susitarimas pasikeičiant laiškais dėl protokolo, nustatančio 2005 m. sausio 1 d.–2010 m. gruodžio 31 d. laikotarpiui žvejybos galimybes ir finansinį įnašą, numatytus Europos ekonominės bendrijos ir Komorų Federacinės Islamo Respublikos susitarime dėl žvejybos Komorų vandenyse, laikino taikymo yra patvirtinamas Bendrijos vardu.

Susitarimo pasikeičiant laiškais ir protokolo tekstai yra pridami prie šio sprendimo.

2 straipsnis

Protokole nurodytos žvejybos galimybės valstybėms narėms paskirstomos taip:

a) tunų žvejybos seineriams:

Ispanija: 21 laivas

Prancūzija: 18 laivų

Italija: 1 laivas

⁽¹⁾ OL 137, 1988 6 2, p. 19.

b) laivams, žvejojantiems paviršinėmis ūdomis:

Ispanija: 12 laivų

Portugalija: 5 laivai

Jeigu šių valstybių narių paraiškomis licencijoms gauti nėra išnaudojamos visos protokolu nustatytos žvejybos galimybės, Komisija gali svarstyti kitų valstybių narių paraiškas.

3 straipsnis

Valstybės narės, kurių laivai žvejoja pagal šį protokolą, praneša Komisijai apie kiekvieno Komorų žvejybos zonoje sugauto

laimikio kiekius pagal Komisijos reglamentą (EB) Nr. 500/2001 ⁽¹⁾.

4 straipsnis

Tarybos pirmininkas įgaliojamas paskirti asmenis, įgaliotus pasirašyti susitarimą, įpareigojantį Bendriją.

Priimta Briuselyje, 2005 m. rugsėjo 20 d.

Tarybos vardu

Pirmininkė

M. BECKETT

⁽¹⁾ OL L 73, 2001 3 15, p. 8.

SUSITARIMAS

pasikeičiant laiškais dėl protokolo, nustatančio 2005 m. sausio 1 d.–2010 m. gruodžio 31 d. laikotarpiui žvejybos galimybes ir finansinį įnašą, numatytus Europos ekonominės bendrijos ir Komorų Federacinės Islamo Respublikos susitarime dėl žvejybos Komorų vandenyse, laikino taikymo

A. *Komorų Vyriausybės laiškas*

Gerbiamasis Pone,

Nurodydamas 2004 m. lapkričio 24 d. parafuotą protokolą, nustatantį žvejybos galimybes ir finansinį įnašą laikotarpiui nuo 2005 m. sausio 1 d. iki 2010 m. gruodžio 31 d., turiu garbę Jus informuoti, kad Komorų Vyriausybė yra pasirengusi šį protokolą laikinai taikyti nuo 2005 m. sausio 1 d., kol jis įsigalios pagal jo 13 straipsnį, su sąlyga, kad Europos bendrija laikysis tokios pat nuostatos.

Tokiu atveju, pirmasis metinis finansinis įnašas, nurodytas protokolo 2 straipsnyje, turi būti pervestas iki 2005 m. rugsėjo 30 d.

Būčiau dėkingas, jei galėtumėte patvirtinti, kad Europos bendrija sutinka su tuo, kas išdėstyta pirmiau.

Reiškiu Jums savo didžią pagarbą.

Komorų Sąjungos Vyriausybės vardu

B. *Bendrijos laiškas*

Gerbiamasis Pone,

Turiu garbę pranešti, kad gavau Jūsų šios dienos laišką, kuriame rašoma:

„Nurodydamas 2004 m. lapkričio 24 d. parafuotą protokolą, nustatantį žvejybos galimybes ir finansinį įnašą laikotarpiui nuo 2005 m. sausio 1 d. iki 2010 m. gruodžio 31 d., turiu garbę Jus informuoti, kad Komorų Vyriausybė yra pasirengusi šį protokolą laikinai taikyti nuo 2005 m. sausio 1 d., kol jis įsigalios pagal jo 13 straipsnį, su sąlyga, kad Europos bendrija laikysis tokios pat nuostatos.

Tokiu atveju, pirmasis metinis finansinis įnašas, nurodytas protokolo 2 straipsnyje, turi būti pervestas iki 2005 m. rugsėjo 30 d.

Būčiau dėkingas, jei galėtumėte patvirtinti, kad Europos bendrija sutinka su tuo, kas išdėstyta pirmiau.“

Turiu garbę patvirtinti, kad Bendrija pritaria Jūsų laiško turiniui.

Reiškiu Jums savo didžią pagarbą,

Europos Sąjungos Tarybos vardu

PROTOKOLAS

nustatantis 2005 m. sausio 1 d.–2010 m. gruodžio 31 d. laikotarpiui žvejybos galimybes ir finansinį įnašą, numatytus Europos ekonominės bendrijos ir Komorų Federacinės Islamo Respublikos susitarime dėl žvejybos Komorų vandenyse

1 straipsnis

Taikymo laikotarpis ir žvejybos galimybės

1. Nuo 2005 m. sausio 1 d. šešerių metų laikotarpiui Susitarimo 2 straipsnyje numatytos žvejybos galimybės nustatomos taip:

— tunų seineriai: 40 laivų,

— paviršinėmis ūdomis žvejojantys laivai: 17 laivų.

2. 1 dalis yra taikoma, nepažeidžiant šio protokolo 4 ir 5 straipsnių nuostatų.

3. Su Europos Bendrijos valstybių narių vėliava plaukiojantys laivai gali vykdyti žvejybos veiklą prie Komorų krantų tik turėdamos žvejybos licenciją, išduotą laikantis šio protokolo ir sąlygų, nustatytų šio protokolo priede.

2 straipsnis

Finansinis įnašas – Mokėjimų tvarka

1. Susitarimo 6 straipsnyje nustatytas finansinis įnašas 1 straipsnyje nurodytam laikotarpiui yra 2 340 000 EUR.

2. 1 dalis yra taikoma nepažeidžiant šio protokolo 4, 5 ir 7 straipsnių nuostatų.

3. 1 dalyje nurodytą finansinį įnašą, sudarantį 390 000 EUR per metus, Bendrija sumoka per šio protokolo taikymo laiką.

4. Jei bendras laimikio dydis, kurį Komorų vandenyse sužvejoja Bendrijos laivai, viršija 6 000 t per metus, finansinis įnašas yra didinamas 65 EUR už kiekvieną papildomą sužvejoto laimikio toną. Tačiau metinis Bendrijos mokamo finansinio įnašo dydis negali būti daugiau nei dvigubai didesnis už 3 dalyje nurodytą sumą (780 000 EUR). Jei bendras laimikio dydis, kurį Komorų vandenyse sužvejoja Bendrijos laivai, yra didesnis už dvigubą metinio įnašą atitinkančią sumą, įnašai už šią ribą viršijančius kiekius, yra mokami kitais metais.

5. Įnašai už pirmuosius metus sumokami ne vėliau kaip 2005 m. rugsėjo 30 d. ir ne vėliau kaip protokolo sudarymo dieną už kitus metus.

6. Nepažeidžiant 6 straipsnio nuostatų, šio įnašo paskirstymas yra išskirtinė Komorų valstybės kompetencija.

7. Finansinio įnašo dalis, nurodyta šio protokolo 7 straipsnio 1 dalyje yra pervedama į Komorų Žuvininkystės ministerijos sąskaitą Komorų centriniame banke. Likusi finansinio įnašo dalis yra pervedama į Valstybės išdo sąskaitą Komorų centriniame banke.

3 straipsnis

Bendradarbiavimas, siekiant atsakingos žuvininkystės – Kasmetinis mokslinis susirinkimas

Pagal susitarimo 5 straipsnį šalys, remdamosi Indijos vandenyno tuno komisijos (IVTK) priimtomis rekomendacijomis ir rezoliucijomis ir atsižvelgdamos į geriausias turimas mokslines išvadas, prireikus, po mokslinio pasitarimo ir bendru sutarimu, Jungtinės komisijos, numatytos susitarimo projekto 7 straipsnyje, posėdžių metu tariasi dėl priemonių, skirtų tausojančiam jūros išteklių naudojimui ir darančių įtaką Bendrijos laivų veiklai.

4 straipsnis

Savanoriškas pakartotinas žvejybos galimybių svarstymas

1. 1 straipsnyje nurodytos žvejybos galimybės gali būti padidintos bendru sutarimu tuo atveju, jei remiantis 3 straipsnyje numatyto mokslinio susirinkimo metu padarytomis išvadomis, toks padidinimas nekenkia tausojančiam Komorų išteklių naudojimui. Tokiu atveju, 2 straipsnio 1 dalyje numatytas finansinis įnašas yra padidinamas proporcingai ir *pro rata temporis*. Tačiau bendra Bendrijos mokamo finansinio įnašo suma negali koreguojamos sumos viršyti daugiau nei dvigubai.

2. Jei bendras laimikio dydis, kurį Komorų vandenyse sužvejoja Bendrijos laivai, yra didesnis už dvigubą persvarstytą metinį įnašą atitinkančią sumą, įnašai šią ribą už viršijančius kiekius, yra mokami kitais metais.

3. Tuo atveju, jei šalys susitaria dėl 3 straipsnyje nurodytų priemonių taikymo, dėl kurio sumažėja 1 straipsnyje nurodytos žvejybos galimybės, finansinis įnašas yra proporcingai ir *pro rata temporis*.

4. Bendru šalių sutarimu žvejybos galimybių paskirstymas įvairių kategorijų laivams taip pat gali būti apsvaistytas iš naujo, laikantis visų mokslinio susirinkimo metu galimai padarytų išvadų dėl išteklių valdymo, kuriam toks naujas paskirstymas galėtų daryti įtaką. Šalys susitaria dėl finansinio įnašo koregavimo, jei žvejybos galimybių perskirstymas yra pagrįstas.

5 straipsnis

Naujos žvejybos galimybės

Jei Bendrijos laivai, yra suinteresuoti 1 straipsnyje nenurodyta žvejybos veikla, šalys pasikonsultuoja, prieš Komorų valstybės institucijoms išduodant leidimą. Prireikus šalys susitaria dėl naujoms žvejybos galimybėms taikytinų sąlygų ir, jei reikia, padaro dalinius protokolo ir jo priedo pakeitimus.

6 straipsnis

Finansinio įnašo mokėjimo sustabdymas ir persvarstymas *force majeure* atveju

1. Esant rimtoms priežastims, išskyrus gamtos reiškinius, neleidžiančioms vykdyti žvejybos Komorų vandenyse, Europos bendrija gali sustabdyti 2 straipsnio 1 dalyje nurodyto finansinio įnašo mokėjimą, jei įmanoma prieš tai pasikonsultavusi su abiem šalimis, ir jei Europos bendrija mokėjimo sustabdymo metu jau yra pervedusi mokėtiną sumą.

2. Finansinis įnašas toliau mokamas, kai tik šalys pasikonsultavusios bendru sutarimu nustato, kad žvejybos veiklą sustabdžiusių aplinkybių nebėra ir kad jau galima vėl toliau žvejoti.

3. Pagal Susitarimo 4 straipsnio sąlygas Bendrijos laivams išduotų licencijų, galiojimo terminas yra pratęsimas tokiam pačiam laikotarpiui, kuriam buvo sustabdyta žvejybos veikla.

7 straipsnis

Pagalba atsakingos žuvininkystės įdiegimui Komorų vandenyse

1. 60 % šio protokolo 2 straipsnio 1 dalyje nurodyto finansinio įnašo sumos yra skiriama sektorinės žuvininkystės politikos Komoruose vystymui ir įgyvendinimui, siekiant įdiegti atsakingą žuvininkystę. Tos finansavimo dalies administravimas yra grindžiamas abiejų šalių bendrai suderintais tikslais ir atitinkamais metiniais ir daugiamečiais planais.

2. Siekdamas įgyvendinti pirmiau minėtos 1 dalies nuostatas, šalys Jungtinės komisijos, numatytos susitarimo 7 straipsnyje, metu, išgaliojus protokolui ir ne vėliau kaip per tris mėnesius nuo šio protokolo įsigaliojimo, susitaria dėl Daugiametės sektorinės programos ir jos įgyvendinimo taisyklių, įskaitant:

a) metines ir daugiametes gaires, pagal kurias bus panaudojamas 1 dalyje minėta finansinio įnašo procentinė dalis;

b) metiniu ir daugiamečiu pagrindu tikslus, kuriuos įgyvendinant galiausiai būtų įdiegta darni ir atsakinga žuvininkystė, atsižvelgiant į Komorų nacionalinės žuvininkystės ir kitų sričių politikos, susijusios arba įtakančios darnios ir atsakingos žuvininkystės įdiegimą, prioritetus;

c) taikytinus kriterijus ir procedūras, įgalinančius įvertinti per metus pasiektus rezultatus.

3. Visus Daugiametės sektorinės programos dalinius pakeitimus šalys turi patvirtinti Jungtinės komisijos metu.

4. Komorai kiekvienais metais nusprendžia, kaip bus paskirstytas 1 dalyje nurodytas finansinis įnašas, siekiant įgyvendinti Daugiametę programą. Pirmaisiais protokolo galiojimo metais apie tą paskirstymą turi būti pranešta Bendrijai, Jungtinei komisijai tvirtinant Daugiametę sektorinę programą. Kiekvienais po to einančiais metais Komorai Bendrijai apie tokį paskirstymą praneša ne vėliau kaip prieš tai einančių metų lapkričio 30 d.

5. Tais atvejais, kai tai pagrįsta, remiantis metiniu Daugiametės sektorinės programos įgyvendinimo rezultatų įvertinimu, šalys tariasi dėl šio protokolo 2 straipsnio 1 dalyje nurodyto finansinio įnašo naujos paskirstymo tvarkos, siekdamos prie tų rezultatų priderinti konkrečią Programos įgyvendinimui skirtą lėšų sumą.

8 straipsnis

Ginčai – Protokolo taikymo sustabdymas

1. Tarp šalių kilę ginčai ir šio protokolo nuostatų aiškinimo ir atitinkamo taikymo klausimai yra sprendžiami šalims konsultuojantis susitarimo 7 straipsnyje numatytos Jungtinėje komisijoje, kuri prireikus yra sušaukiama į nepaprastąjį posėdį.

2. Nepažeidžiant 9 straipsnio nuostatų, protokolo taikymas gali būti sustabdytas bet kurios šalies iniciatyva, nusprendus, kad tarp šalių kilęs ginčas yra svarbus ir, kad konsultacijų Jungtinėje komisijoje pagal 1 dalį nebuvo pasiekta draugiško jo sprendimo.

3. Šio protokolo galiojimas sustabdomas, suinteresuotai šaliai raštu apie savo ketinimus pranešus ne vėliau kaip prieš tris mėnesius nuo protokolo sustabdymo dienos.

4. Protokolo galiojimo sustabdymo atveju šalys toliau tariasi dėl draugiško iškilusio ginčo sprendimo. Kai toks sprendimas randamas, protokolą vėl pradedama taikyti, o finansinio įnašo dalis yra proporcingai ir *pro rata temporis* sumažinamas, priklausomai nuo protokolo taikymo sustabdymo trukmės.

*9 straipsnis***Protokolo taikymo sustabdymas, neatlikus mokėjimo**

Nepažeidžiant 3 straipsnio nuostatų, Bendrijai neatlikus 2 straipsnyje nurodytų mokėjimų, šio protokolo taikymas gali būti sustabdytas tokiomis sąlygomis:

- a) Komorų kompetentingos institucijos Europos Komisijai praneša apie įnašo nesumokėjimą. Pastaroji atlieka reikiamus patikrinimus ir prireikus atlieka mokėjimą per laikotarpį, neviršijantį 30 darbo dienų, skaičiuojant nuo pranešimo gavimo dienos;
- b) jei mokėjimas nėra atliktas ir nėra pateiktas tinkamas nesumokėjimo paaiškinimas, laikantis šio protokolo 2 straipsnio 5 dalies terminų, Komorų kompetentingos institucijos turi teisę sustabdyti protokolo taikymą. Jos apie tai Europos Komisiją informuoja nedelsdamos;
- c) protokolas vėl yra taikomas, kai tik yra atliekamas atitinkamas mokėjimas.

*10 straipsnis***Taikomos nacionalinės teisės nuostatos**

Komorų vandenyse veiklą vykdančioms Europos bendrijos žvejybos laivams yra taikomos Komoruose galiojančios teisės

nuostatos, nebent susitarime arba šiame protokole, jo priede ir priedėliuose yra numatyta kitaip.

*11 straipsnis***Persvarstymo sąlyga**

Trečiaisiais šio protokolo, jo priedo ir priedėlių taikymo metais šalys gali persvarstyti protokolo, priedo ir priedėlių nuostatas ir prireikus padaryti dalinius pakeitimus. Į šiuos dalinius pakeitimus gali būti įtraukta referencinė talpa ir laivų savininkų sumokėti avansiniai mokesčiai.

*12 straipsnis***Panaikinimas**

Europos ekonominės bendrijos ir Komorų Federacinės Islamo Respublikos susitarimo dėl žvejybos Komorų pakrantėse priedas yra panaikinamas ir pakeičiamas šio Protokolo priedu.

*13 straipsnis***Įsigaliojimas**

1. Šis protokolas ir jo priedas įsigalioja nuo šalių pranešimo viena kitai apie šiam tikslui skirtų procedūrų užbaigimą dienos.
2. Jie taikomi nuo 2005 m. sausio 1 d.

PRIEDAS

BENDRIJOS LAIVŲ ŽVEJYBOS VEIKLOS KOMORŲ VANDENYSE SĄLYGOS

I SKYRIUS

PARAIŠKŲ GAUTI LICENCIJĄ TEIKIMO IR IŠDAVIMO FORMALUMAI

1 skirsnis

Licencijų išdavimas

1. Licencijas žvejybai Komorų vandenyse gali gauti tik reikalavimus atitinkantys Bendrijos laivai.
2. Laivas atitinka reikalavimus, jei laivo savininkui, jo kapitonui arba pačiam laivui Komoruose nėra uždrausta žvejybos veikla. Jie neturi būti padarę pažeidimų Komorų institucijų atžvilgiu, t. y. turi būti atlikę visas ankstesnes savo prievoles, susijusias su žvejybos veikla Komoruose pagal susitarimus su Bendrija.
3. Bendrijos laivui, norinčiam gauti žvejybos licenciją, turi atstovauti Komoruose reziduojantis atstovas. To atstovo pavardė ir adresas yra nurodomi I paraiškoje licencijai gauti.
4. Bendrijos kompetentingos institucijos Komorų kompetentingoms institucijoms pateikia paraiškas dėl kiekvieno laivo, pagėdaujančio žvejoti pagal susitarimą, ne vėliau kaip prieš 20 dienų nuo prašomos galiojimo pradžios dienos.
5. Komorų kompetentingoms institucijoms pateikiamos paraiškos yra parengiamos pagal I priedelyje pateikiamą formos modelį.
6. Prie licencijos paraiškos pridedami tokie dokumentai:
 - dokumentas, patvirtinantis mokesčio sumokėjimą už licencijos galiojimo laikotarpį,
 - kiti dokumentai ir pažymos, privalomi pagal specialiąsias nuostatas, pagal šį protokolą taikomas įvairių tipų laivams.
7. Mokestis yra parvedamas į Komorų institucijų nurodytą sąskaitą.
8. Į mokesčių įskaičiuoti visi nacionaliniai ir vietiniai mokesčiai, išskyrus uosto mokesčius ir mokesčius už suteikiamas paslaugas.
9. Licencijos visiems laivams yra išduodamos per 15 dienų nuo tos dienos, kai Komorų kompetentingos institucijos gauna visus 6 punkte nurodytus dokumentus, jos laivų savininkams arba jų atstovams yra perduodamos per Europos Komisijos delegaciją Mauricijuje.
10. Tuo atveju, jei licencijos pasirašymo metu Europos Komisijos delegacijos tarnybos nedirba, licencija yra įteikiama tiesiogiai laivo tarpininkui, jos kopiją nusiunčiant Delegacijai.
11. Licencija išduodama konkrečiam laivui ir negali būti perleista.
12. Tačiau Europos Komisijai paprašius *force majeure* atveju, vieno laivo licencija pakeičiama nauja kitam panašaus pobūdžio laivui skirta licencija, už tai dar kartą mokesčio nemokant.
13. Keičiamo laivo savininkas arba jo atstovas per Europos Komisijos delegaciją perduoda panaikintą licenciją Komorų kompetentingoms institucijoms.
14. Naujos licencijos galiojimo pradžios diena yra ta diena, kai laivo savininkas Komorų kompetentingoms institucijoms perduoda panaikintą licenciją. Europos Komisijos delegacija Mauricijuje yra informuojama apie licencijos perdavimą.
15. Licencija nuolatos laikoma laive, nepažeidžiant šio priedo VII skyriaus 2 dalyje numatytų nuostatų.

2 skirsnis

Licencijavimo sąlygos – mokesčiai ir avansai

1. Licencijos galioja vienerius metus. Jos gali būti pratęstos.
2. Už 1 Komorų vandenyse sužvejoto laimikio toną yra nustatytas 35 EUR mokestis.
3. Licencijos yra išduodamos nacionalinėms kompetentingoms institucijoms sumokėjus tokio dydžio mokesčius:
 - 3 375 EUR suma metams už kiekvieną tunų seinerį, lygi už 96 t per metus sužvejoto tuno mokėtinam mokesčiui,
 - 2 065 EUR suma metams už kiekvieną paviršinėmis ūdomis žvejojantį laivą, lygi už 59 t per metus sužvejoto tuno mokėtinam mokesčiui.
4. Galutinį mokesčio už žvejybą dydį Europos Bendrijų Komisija nustato ne vėliau kaip kitų metų liepos 31 d., remdamasi laivų savininkų parengtomis ir mokslo institutų, įgaliotų tikrinti valstybių narių sugauto laimikio duomenis (IRD – *Institut de Recherche pour le Développement*, IEO – *Instituto Español de Oceanografía* ir IPIMAR – *Instituto de Investigaçao das Pescas e do Mar*), patvirtintomis sužvejoto laimikio deklaracijomis.
5. Apie tą galutinį mokesčio dydį tuo pačiu metu yra informuojama Komorų kompetentinga institucija ir laivų savininkai.
6. Galimą papildomą mokesčio sumą laivų savininkai Komorų kompetentingoms institucijoms į šio skyriaus 1 skirsnio 7 dalyje nuodytą sąskaitą perveda ne vėliau kaip kitų metų rugpjūčio 31 d.
7. Tačiau, jei galutinė mokesčio suma yra mažesnė nei šio skirsnio 3 punkte nurodyta avansinio mokesčio suma, atitinkama likusi suma laivo savininkui nėra grąžinama.

II SKYRIUS

ŽVEJYBOS ZONOS

Siekiant nepakenkti priekrantės žvejybai Komorų vandenyse, Bendrijos laivams neleidžiama žvejoti 10 jūrmylių ruože nuo salų pakrančių ir 3 jūrmylių spinduliu nuo žuvų pritraukiančių įrenginių, kurie yra įrengti Komorų žuvininkystės ministerijos ir apie kurių vietas yra pranešama Europos Komisijos atstovui Mauricijuje.

Šias nuostatas gali persvarstyti susitarimo 7 straipsnyje nurodyta Jungtinė komisija.

III SKYRIUS

SUŽVEJOTO LAIMIKIO DEKLARAVIMO TVARKA

1. Bendrijos laivų buvimo laikas Komorų vandenyse šiame priede nustatytais tikslais yra apibrėžiamas taip:
 - laikotarpis nuo laivo įplaukimo iki išplaukimo iš Komorų vandenų,
 - laikotarpis nuo įplaukimo į Komorų vandenį iki perkrovimo,
 - laikotarpis nuo įplaukimo į Komorų vandenį iki iškrovimo.
2. Visi laivai, kuriems leidžiama žvejoti Komorų vandenyse pagal susitarimą, privalo Komorų žuvininkystei pranešti apie sužvejotus laimikio kiekius, laikydamiesi tokių taisyklių:
 - 2.1. Deklaracijose pateikiami duomenys apie kiekvienos žvejybos metu laivo sužvejoto laimikio kiekį. Duomenys pateikiami Komorų žuvininkystės ministerijai po kiekvienos žvejybos, nusiunčiant kopiją Europos Komisijai elektroniniu būdu, visais atvejais prieš laivui išplaukiant iš Komorų vandenų. Abu informacijos gavėjai laivui nedelsdami elektroniniu būdu išsiunčia gavimo patvirtinimą, taip pat nusiunčia kopijas vienas kitam.

- 2.2. Elektroniniu būdu per licencijos galiojimo metus pagal šio priedo I skyriaus 2 skirsnio 1 dalį persiųstų dokumentų originalai Komorų žuvininkystės ministerijai perduodami per 45 dienas nuo paskutinio per minėtą periodą žvejybos reiso. Kopijos ne elektroniniu pavidalu yra tuo pačiu metu perduodamos Europos Komisijai.
 - 2.3. Laivai deklaruoja savo sužvejoto laimikio kiekius, naudodami formą, atitinkančią laivo žurnalą, kurios modelis yra pridodamas 2 priedelyje. Laikotarpius, kuriais laivas nebuvo Komorų vandenyse, jis turi pažymėti laivo žurnale, įrašydamas įrašą „Ne Komorų IEZ“.
 - 2.4. Formos įskaitomai užpildomos ir pasirašomos laivo kapitono.
3. Tais atvejais, kai yra nesilaikoma šio skyriaus nuostatų, Komorų vyriausybė pasilieka teisę sustabdyti pažeidimą padariusio laivo licenciją, kol bus atlikti formalumai ir laivui pritaikyta nuobauda, numatyta Komorų teisės aktuose. Apie tai yra informuojama Europos Komisija.

IV SKYRIUS

JŪREIVIŲ PRIĖMIMAS Į LAIVĄ

1. Kiekvienas Bendrijos laivas savo sąskaita priima ne mažiau kaip 1 vietos jūreivį vieno žvejybos reiso Komorų vandenyse laikotarpiu.
2. Laivų savininkai stengiasi priimti papildomų vietos jūreivių.
3. Laivų savininkai laisvai pasirenka jūreivius, priimamus į savo laivus, iš Komorų kompetentingos institucijos pateikto sąrašo.
4. Laivo savininkas arba jo atstovas Komorų kompetentingai institucijai praneša į atitinkamą laivą vietos priimtų jūreivių pavardes, nurodydamas įrašą įgulos pareigybių sąrašo.
5. ES laivuose dirbantiems jūreiviams, be apribojimų taikoma TDO (Tarptautinės darbo organizacijos) Deklaracija dėl pagrindinių darbo teisių ir principų. Tai ypač susiję su teise jungtis į asociacijas ir teisės į kolektyvines darbuotojų derybas pripažinimu bei diskriminacijos panaikinimu įdarbinimo ir profesinėje srityse.
6. Vietos jūreivių darbo sutartys, kurių viena kopija perduodama sutarties šalims, sudaromos tarp laivo savininko atstovo (-ų) ir jūreivių ir (arba) jų profesinių sąjungų ar jų atstovų, derinant su vietos kompetentingomis valdžios institucijomis. Šios sutartys užtikrina jūreiviams jiems taikomas socialines garantijas, įskaitant draudimą mirties, ligos ar nelaimingo atsitikimo atveju.
7. Atlyginimą vietos jūreiviams moka laivo savininkas. Atlyginimas yra nustatomas prieš išduodant licenciją bendru laivo savininko arba jo atstovo ir Komorų valstybės institucijų sutarimu. Tačiau, vietos jūreivių apmokėjimo sąlygos negali būti blogesnės, nei Komorų laivų jūreiviams taikomos sąlygos, ir bet koku atveju ne žemesnės už TDO normas.
8. Bendrijos laive įdarbinamas jūreivis, laivo kapitoniui prisistato vieną dieną prieš siūlomą priėmimo į laivą dieną. Jei jūreivis neatvyksta į laivą numatytą jo išplaukimo dieną ir valandą, laivo savininkas yra automatiškai atleidžiamas nuo įpareigojimo priimti tą jūreivį į laivą.
9. Jei vietos jūreiviai į laivą nepriimami dėl priežasčių, nenurodytų pirmesnėje pastraipoje, atitinkami Bendrijos laivai privalo už kiekvieną žvejybos reiso dieną Komorų vandenyse sumokėti nustatytą 20 JAV dolerių dydžio sumą. Ši suma yra sumokama ne vėliau kaip iki šio priedo I.2.6 punkte nurodyto termino.
10. Šios lėšos yra skiriamos mokėti vietos žvejybos jūreivius ir yra pervedamos į Komorų institucijų nurodytą sąskaitą.

V SKYRIUS

TECHNINĖS PRIEMONĖS

Bendrijos laivai turi laikytis Indijos vandenyno tuno komisijos (IVTK) nustatytų priemonių ir rekomendacijų dėl žvejybos įrangos, jos techninių specifikacijų ir kitų techninių priemonių, taikomų jų vykdomai žvejybos veiklai.

VI SKYRIUS

STEBĖTOJAI

1. Laivai, kuriems leidžiama žvejoti Komorų vandenyse pagal susitarimą, į laivą priima Komorų valstybės institucijų paskirtus stebėtojus, atsakingus už toliau nurodytas žvejybos sąlygas.
 - 1.1. Komorų žuvininkystės ministerijai paprašius į tunų žvejybos laivus yra priimamas tos ministerijos paskirtas stebėtojas, kurio užduotis – patikrinti Komorų vandenyse sužvejojimą laimikį.
 - 1.2. Komorų kompetentinga institucija sudaro laivų, į kuriuos turi būti priimtas stebėtojas, sąrašą, taip pat stebėtojų, kurie turi būti paskirti dirbti laivuose, sąrašą. Tokie sąrašai yra reguliariai atnaujinami. Kai tik jie yra sudaryti, jie yra siunčiami Europos Komisijai, o vėliau pateikiami kas tris mėnesius, atlikus galimą peržiūrėjimą ir papildymą.
 - 1.3. Komorų kompetentinga institucija atitinkamiems laivams arba jų atstovams praneša paskirto stebėtojo laive pavardę išduodama licenciją arba ne vėliau kaip iki planuojamo stebėtojo atvykimo į laivą likus 15 dienų.
2. Stebėtojas laive būna vieną žvejybos reisą. Tačiau, Komorų kompetentingoms institucijoms aiškiai paprašius, stebėtojo laive gali būti kelis žvejybos reisu, priklausomai nuo laivo planuojamos vidutinės žvejybos reiso trukmės. Komorų kompetentingos institucijos tokį prašymą pateikia, pranešdamos laive dirbti paskirto stebėtojo pavardę.
3. Stebėtojo darbo laive sąlygos yra nustatomos bendru laivo savininko arba atstovo ir Komorų kompetentingų institucijų sutarimu.
4. Stebėtojas į laivą įlipa laivo savininko pasirinktame uoste, pirmo žvejybos reiso Komorų vandenyse pradžioje, po to, kai yra praneštas paskirtų laivų sąrašas.
5. Atitinkami laivų savininkai praneša apie Komorų uostus ir datas, kuriomis stebėtojai bus priimti į laivą, per dvi savaites ir ne vėliau kaip prieš 10 dienų.
6. Tuo atveju, kai stebėtojas į laivą įlaipinamas užsienio šalies uoste, stebėtojo kelionės išlaidas padengia laivo savininkas. Jei laivas, kuriame yra Komorų stebėtojas, išplaukia už Komorų vandenų ribų, imamasi visų būtinų priemonių, kad stebėtojas galėtų grįžti kuo greičiau. Jo kelionės išlaidas padengia laivo savininkas.
7. Jeigu stebėtojas nepasirodo sutartu laiku ir sutartoje vietoje per dvylika valandų nuo sutarto laiko, laivo naudotojas atleidžiamas nuo įsipareigojimo priimti stebėtoją į laivą.
8. Stebėtojui laive taikomas pareigūno statusas. Jis atlieka tokias užduotis:
 - 8.1. stebi laivų žvejybos veiklą;
 - 8.2. tikrina laivų, dalyvaujančių žvejybos operacijose, koordinates;
 - 8.3. ima biologinius mėginius mokslinių tyrimų programoms;
 - 8.4. registruoja naudojamus žvejybos įrankius;
 - 8.5. tikrina Komorų vandenyse sužvejoto laimikio duomenis, įrašytus į laivo žurnalą;
 - 8.6. tikrina priegaudos procentinę dalį ir įvertina išmetamą pardavimui tinkamų pelekinių žuvų, vėžiagyvių ir moliuskų kiekį;
 - 8.7. radijo bangomis praneša žvejybos duomenis, įskaitant laive esančio sugavimo ir priegaudos dydį.

9. Kapitonas imasi visų jam įgaliojimais suteiktų priemonių, siekdamas užtikrinti savo pareigas atliekančio stebėtojo fizinį ir psichologinį saugumą.
10. Stebėtoji suteikiamos visos reikalingos priemonės pareigoms vykdyti. Kapitonas jam suteikia galimybę naudotis jo užduočių vykdymui reikalingomis ryšio priemonėmis, susipažinti su dokumentais, tiesiogiai susijusiais su laivo žvejybos veikla, įskaitant laivo žurnalą ir navigacijos knyga ir patekti į laivo dalis, kurie galėtų jam palengvinti įvykdyti savo užduotis.
11. Būdamas laive stebėtojas:
 - 11.1. privalo imtis visų reikalingų veiksmų tam, kad užtikrintų, jog sąlygos, pagal kurias jis priimamas į laivą, ir jo buvimas laive nenutrauktų žvejybos veiklos ir jai netrukdytų;
 - 11.2. privalo tausoti laive esantį turtą ir įrangą, bei paisyti visų laivui priklausančių dokumentų konfidencialumo.
12. Pasibaigus stebėjimo laikui, prieš išvykdamas iš laivo stebėtojas parengia veiklos ataskaitą, kuri yra perduodama Komorų kompetentingoms institucijoms, Europos Komisijai nusiunčiant jos kopiją. Stebėtojas pasirašo ataskaitą dalyvaujant kapitonui, kuris gali ją papildyti arba paprašyti papildyti, įtraukiant, jo nuomone, naudingas pastabas, po kuriomis jis pats pasirašo. Moksliniam stebėtojui išvykstant iš laivo, kapitonui yra įteikiama ataskaitos kopija.
13. Laivo savininkas savo sąskaita užtikrina stebėtojų apgyvendinimo ir maitinimo laive sąlygas, kurios atitinka pareigūnams taikomas sąlygas, atsižvelgiant į laivo galimybes.
14. Stebėtojo atlyginimą ir socialines įmokas moka Komorų kompetentingos institucijos.
15. Laivų savininkai prisideda prie mokslinio stebėjimo finansavimo, mokėdami 20 USD už stebėtojo buvimą laive dieną. Tas įnašas yra mokamas tuo pačiu metu, kai yra mokami mokesčiai, kaip papildoma įmoka.

VII SKYRIUS

STEBĖJIMAS

1. Europos bendrija reguliariai atnaujina jos turimą laivų, kuriems laikantis šio protokolo yra išduotos licencijos, sąrašą. Apie šį sąrašą, jį sudarius ir po kiekvieno atnaujinimo, yra pranešama Komorų žuvininkystės ministerijai.
2. Bendrijos laivai gali būti įtraukti į pirmesnėje pastraipoje minėtą sąrašą, kai tik gaunamas pranešimas apie avanso, minimo šio priedo I skyriaus 2 skirsnio 3 punkte, sumokėjimą. Tokiu atveju, laivo savininkui gali būti išduota patvirtinta šio sąrašo kopija, kurią jis laiko laive ir kuri naudojama vietoj licencijos, kol pastaroji nėra išduota.
3. Įplaukimas ir išplaukimas iš žvejybos zonos
 - 3.1. Bendrijos laivai ne vėliau kaip prieš 3 valandas praneša Komorų žvejybos kontrolės institucijoms apie savo planuojamą įplaukimą arba išplaukimą iš Komorų vandenų.
 - 3.2. Laivas, pranešdamas apie išplaukimą, taip pat praneša savo buvimo koordinates, sužvejoto laimikio, esančio laive, kiekį ir sudėtį. Pageidautina, kad šie pranešimai būtų siunčiami faksu, o jei laive jo nėra, tada perduodami radijo bangomis.
 - 3.3. Nustačius, kad laivas žvejoja nepranešęs Komorų kompetentingai institucijai, yra laikoma, kad jis žvejoja neturėdamas licencijos.
 - 3.4. Fakso, telefono numeriai ir el. pašto adresas taip pat yra perduodami žvejybos licencijos išdavimo metu.

4. Kontrolės tvarka

- 4.1. Komorų vandenys žvejojantių Bendrijos laivų kapitoni sudaro galimybę ir padeda Komorų pareigūnams, įgaliojantiems atlikti žvejybos veiklos patikrinimus ir kontrolę, patekti į laivą ir atlikti savo užduotis.
- 4.2. Pareigūnai laive praleidžia ne daugiau laiko nei yra būtina atlikti užduotims.
- 4.3. Atlikus patikrinimą ir kontrolę, kapitoni yra įteikiama pažyma.

5. Stebėjimas naudojant palydovų sistemą

Pagal šį susitarimą žvejojantys Bendrijos laivai bus stebimi palydovų sistemos, laikantis 3 priedėlyje išdėstytų nuostatų. Šios nuostatos įsigalioja dešimtą dieną nuo Komorų institucijų pranešimo EK delegacijai Mauricijoje apie Komorų žvejybos stebėjimo centro (ŽSC) veiklos pradžią.

6. Įsilaipinimas

- 6.1. Komorų kompetentingos institucijos per 48 valandas informuoja Europos Komisiją ir valstybę, su kurios vėliava plaukioja laivas, apie bet kokią įsilaipinimą į Bendrijos laivą arba nuobaudų jam taikymą Komorų vandenys.
- 6.2. Europos Komisijai taip pat pateikiamas trumpas pranešimas apie tokio įsilaipinimo aplinkybes ir priežastis.

7. Įsilaipinimo protokolas

- 7.1. Laivo kapitonas turi pasirašyti Komorų kompetentingų institucijų surašytą pažeidimo protokolą.
- 7.2. Dokumento pasirašymas neatima iš kapitono gynimosi teisės ir galimybių, kuriomis jis gali pasinaudoti ginčydamas pažeidimą, dėl kurio jis kaltinamas.
- 7.3. Kapitonas turi nuvesti savo laivą į Komorų institucijų nurodytą uostą. Nedidelio pažeidimo atveju Komorų kompetentingos institucijos gali leisti sulaikytam laivui tęsti žvejybą.

8. Susitarimo posėdis įsilaipinimo į laivą atveju

- 8.1. Prieš nusprendžiant imtis kokių nors priemonių laivo kapitono ar įgulos atžvilgiu, ar veiksmų dėl laivo krovinių ir įrangos, išskyrus veiksmus, būtinus išsaugoti įtariamo pažeidimo įrodymams, per vieną darbo dieną nuo pirmiau minėtos informacijos gavimo sušaukiamas Europos Komisijos delegacijos ir Komorų kompetentingų institucijų susitarimo posėdis, kuriame, esant galimybei, dalyvauja atitinkamos valstybės narės atstovas.
- 8.2. Susitarimo posėdyje šalys pasikeičia dokumentais ir informacija, galinčia padėti išsiaiškinti nustatytų faktų aplinkybes. Laivo savininkui arba jo atstovui pranešami posėdžio rezultatai ir dėl įsilaipinimo į laivą galimas taikyti priemonės.

9. Laivo sulaikymo suregulavimas

- 9.1. Prieš bet kokią teismo procedūrą, įtariamą pažeidimą bandoma sureguliuoti, taikant kompromiso procedūrą. Tokia procedūra yra užbaigiama ne vėliau kaip per tris darbo dienas nuo laivo sulaikymo.
- 9.2. Draugiško susitarimo atveju mokėtina baudos suma yra nustatoma remiantis Komorų teisės aktais.
- 9.3. Jei nepavykta susitarti kompromiso būdu ir dėl to bylą nagrinėja kompetentingas Komorų teismas, laivo savininkas turi įnešti banko užstatą, nustatytą atsižvelgiant į išlaidas, kurias sukelia laivo sulaikymas, taip pat sumokėti baudas ir kompensacijas už sukeltą žalą, skiriamas už pažeidimą atsakantiems asmenims, pervesdamas lėšas į Komorų kompetentingų institucijų nurodytą banką.
- 9.4. Banko užstato negalima atsiimti, kol nėra pasibaigusi teismo procedūra. Banko užstatas grąžinamas, kai tik baigiasi teismo procedūra, kuriame nėra priimamas apkaltinamasis nuosprendis. Jei teismas nusprendžia skirti baudą, kuri yra mažesnė už pateiktą banko užstatą, Komorų kompetentinga institucija grąžina jo likutį.

9.5. Laivo sulaikymas panaikinamas ir jo ekipažui leidžiama išplaukti iš uosto:

- jei įvykdomi kompromiso procedūros metu nustatyti įpareigojimai,
- pateikus banko užstatą, pirmiau minėtą 9.3 punkte, ir jį Komorų kompetentingoms institucijoms priėmus, kol bus užbaigta teismo procedūra.

10. Perkrovimas

10.1. Bendrijos laivai, pageidaujantys atlikti laimikio perkrovimą Komorų vandenyse, privalo tai atlikti Komorų uostų akvatorijose.

10.2. Tokių laivų savininkai ne vėliau kaip prieš 24 valandas turi Komorų kompetentingoms institucijoms pateikti tokią informaciją:

- perkrovimą turinčio atlikti laivo pavadinimą,
- krovinio laivo pavadinimą,
- perkraunamų žuvų svorį (tonomis pagal rūšis),
- perkrovimo datą.

10.3. Perkrovimas yra laikomas laivo išplaukimu iš Komorų vandenų. Todėl laivai Komorų kompetentingoms institucijoms turi įteikti sugauto laimikio deklaracijas ir pranešti apie savo ketinimus tęsti žvejybą Komorų vandenyse arba iš jų išplaukti.

10.4. Pirmiau išdėstytuose punktuose nenumatytos perkrovimo operacijos Komorų vandenyse yra draudžiamos. Šios nuostatos pažeidimas užtraukia nuobaudas, numatytas galiojančiuose Komorų teisės aktuose.

11. Laivų, atliekančių iškrovimo arba perkrovimo operacijas Komorų uostuose, kapitonai sudaro galimybę ir padeda Komorų inspektoriams atlikti šių operacijų kontrolę. Atlikus patikrinimą ir kontrolę, kapitonui yra įteikiama pažyma.

—————

PRIEDĖLIAI

1. Licencijos paraiškos forma
 2. IVTK laivo žurnalas
 3. Nuostatos, taikomos palydoviniam stebėjimui
-

1 priedėlis

UŽSIENIO ŽVEJYBOS LAIVO LICENCIJOS PARAIŠKA

Pareiškėjo pavadinimas (pavardė):

Pareiškėjo adresas:

Laivo frachtuotojo pavadinimas ir adresas, jei tai nėra jau minėtas asmuo:

Atstovo (agento) Komoruose pavardė ir adresas:

Laivo pavadinimas:

Laivo tipas:

Registravimo šalis:

Registravimo uostas ir registracijos numeris:

Išorinis laivo ženklinimas:

Radijo šaukinys ir dažnis:

Laivo ilgis:

Laivo plotis:

Variklio tipas ir galingumas:

Talpa bruto:

Talpa neto:

Minimalus laivo įgulo dydis:

Vykdomos žvejybos tipas:

Planuojamos žvejoti žuvų rūšys:

Prašomas galiojimo laikotarpis:

Patvirtinu, kad pirmiau pateikti duomenys yra teisingi.

Data

Parašas

3 priedėlis

NUOSTATOS, APIBRĖŽIANČIOS METODĄ, KAIP TURI BŪTI PERDUODAMI DUOMENYS, SUSIJĘ SU PAGAL EUROPOS BENDRIJOS IR KOMORŲ FEDERACINĖS ISLAMO RESPUBLIKOS ŽVEJYBOS SUSITARIMĄ ŽVEJOJANČIŲ BENDRIJOS LAIVŲ BUVIMO VIETOS STEBĖJIMU PALYDOVŲ SISTEMA

Atžvelgiant į tai, kad Komorų Sąjunga įves laivų stebėjimo sistemą (LSS), taikytiną nacionaliniam laivynui ir ketina jos taikymą išplėsti, laikydamosi nediskriminavimo principo, visiems laivams, žvejojantiems Žvejybos zonoje (ŽZ), ir į tai, kad Bendrijos laivai jau nuo 2000 m. sausio 1 d. yra stebimi palydovų sistema laikantis Bendrijos teisės aktų, nepriklausomai nuo žvejybos vietos, yra rekomenduojama, kad valstybių, su kurių vėliava plaukioja laivai, institucijos ir Komorų Sąjunga naudodamos palydovų sistemą stebėtų laivus, žvejojančius pagal Europos ekonominės bendrijos ir Komorų Federacinės Islamo Respublikos susitarimą dėl žvejybos prie Komorų krantų:

- 1) Siekdamas įgyvendinti stebėjimą naudojant palydovų sistemą, Komorų institucijos Bendrijai pateiks Žvejybos zonos (ŽZ) koordinates (platumas ir ilgumas), naudodamos toliau pridedamą modelį (I lentelė), prieš įsigaliojant šioms nuostatomis.

Komorų institucijos šiuos duomenis dešimtainiais laipsniais perduos elektroniniu būdu, naudodamos WGS 84 datum sistemą.

- 2) Šalys pasikeis informacija apie X.25 adresus ir keitimosi informacija tarp Kontrolės centrų elektroniniu būdu specifikacijas, laikantis 4 ir 6 punktuose nustatytų sąlygų. Į šią informaciją bus įtraukti, kiek tai įmanoma, pavardės, telefonų, teleksų ir faksų numeriai bei elektroninio pašto adresai (internetas arba X.400), kuriuos Kontrolės centrai galės naudoti keisdamiesi informacija.
- 3) Laivo buvimo koordinatės yra nustatomos su ne didesne kaip 500 m paklaida ir 99 % pasikliaujamuoju intervalu.
- 4) Jei pagal EB ir Komorų sutartį žvejojantis laivas ir jam pagal Bendrijos teisę yra taikomas stebėjimas naudojant palydovų sistemą, įplaukia į Komorų Sąjungos ŽZ, atitinkamos ataskaitos apie jo buvimo vietą nedelsiant perduodamos valstybės, su kurio vėliava laivas plaukioja, Kontrolės centrui ir Komorų žvejybos stebėjimo centrui (ŽSC) ne rečiau kaip kas 2 valandas. Pranešimai yra identifikuojami, kaip Laivo buvimo vietos ataskaitos.
- 5) 4 punkte minimi pranešimai yra perduodami elektroniniu būdu naudojant X.25 formatą, nepridedant papildomų protokolų. Šie pranešimai pateikiami realiu laiku, laikantis II lentelėje nurodytų formatų.
- 6) Jei kyla techninių trukdžių arba įvyksta žvejybos laive esančios stebėjimui naudojant palydovų sistemą skirtos įrangos gedimas, laivo kapitonas kuo greičiau perduoda informaciją, nustatytą 4 punkte, valstybės, su kurio vėliava laivas plaukioja, Kontrolės centrui. Tokiu atveju Laivo buvimo vietos ataskaitas būtina siųsti kas 12 valandų, kol laivas yra Komorų Sąjungos ŽZ. Valstybės, su kurios vėliava laivas plaukioja, Kontrolės centras arba žvejybos laivas nedelsdamas nusiunčia šią informaciją į (ŽSC). Sugedusi įranga yra suremontuojama arba pakeičiama, kai tik laivas grįžta iš žvejybos reiso, be tokiu atveju ne vėliau kaip per vieną mėnesį. Pasibaigus šiam terminui laivas nebeturi teisės išplaukti į naują žvejybos reisą nesuremontavęs arba nepakeitęs įrangos.
- 7) Valstybių, su kurių vėliavoms plaukioja laivai, kontrolės centrai atlieka savo laivų judėjimo Komorų vandenyse priežiūrą ne rečiau kaip kas 2 valandas. Tais atvejais, jei laivų priežiūra nėra vykdoma nustatytais sąlygomis, ŽSC apie tai nedelsiant informuojama ir pradama taikyti 6 punkte numatyta procedūra.
- 8) Jei ŽSC nustato, kad valstybė, su kurios vėliava plaukioja laivas, neteikia 4 punkte nurodytos informacijos, kita šalis apie tai nedelsiant informuojama.
- 9) Kitai šaliai stebėjimo duomenys, laikantis šių nuostatų, bus išskirtinai skirti Komorų institucijų atliekamai Bendrijos laivų, žvejojančių pagal EB ir Komorų sutartį, kontrolei ir stebėjimui. Šie duomenys jokių būdu negali būti perduoti trečiosioms šalims.
- 10) Šalys susitaria vykdyti visus reikalingus veiksmus, siekdamas atitikti pranešimų, nurodytų 4 ir 6 punkte, reikalavimus ne vėliau kaip per 6 mėnesius nuo šių nuostatų įsigaliojimo.

- 11) Šalys susitaria gavusios prašymą keistis informacija apie stebėjimui naudojant palydovines sistemas skirtą įrangą, siekdamas patikrinti, kad visa įranga visiškai atitinka kitos šalies keliamus reikalavimus, šių nuostatų tikslais.
- 12) Iškilę ginčai dėl šių nuostatų išaiškinimo ar taikymo, yra sprendžiami šalims konsultuojantis Jungtinėje komisijoje, numatytoje Europos ekonominės bendrijos ir Komorų Federacinės Islamo Respublikos susitarime dėl žvejybos prie Komorų krantų 7 straipsnyje, metu.
- 13) Šios nuostatos įsigalioja dešimtą dieną nuo Komorų institucijų pranešimo EK delegacijai Mauricijoje apie Komorų ŽSC veiklos pradžią.

I lentelė

Komorų žvejybos zonos (ŽZ) koordinatės (platumos ir ilgumos)

Kodas	Koordinatės laipsn. dešimt.		Koordinatės laipsn. Mn	
	X	Y	X	Y
A				
B				
C				
D				
E				
F				
G				
H				
I				
J				
K				
L				
M				
N				
O				
P				
Q				
R				
S				
T				
U				
V				

II lentelė

LSS PRANEŠIMŲ PERDAVIMAS KOMORAMS
LAIVO BUVIMO VIETOS PRANEŠIMAS

Duomenys	Kodas	Privaloma/ Neprivaloma	Pastabos
Registravimo pradžia	SR	O	Duomenys, susiję su sistema – nurodoma registravimo pradžia
Gavėjas	AD	O	Duomenys, susiję su pranešimu – gavėjas. Šalies ISO Alpha 3 kodas
Siuntėjas	FR	O	Duomenys, susiję su pranešimu – siuntėjas. Šalies ISO Alpha 3 kodas
Pranešimo tipas	TM	O	Duomenys, susiję su pranešimu – Pranešimo tipas „POS“
Radio šaukinys	RC	O	Duomenys, susiję su laivu – laivo tarptautinis radio šaukinys
Susitarimo šalies vidaus kodo numeris	IR	F	Duomenys, susiję su laivu – susitarimo šalies unikalus numeris (vėliavos valstybės ISO-3 kodas ir numeris)
Išorinio registravimo numeris:	XR	F	Duomenys, susiję su laivu – numeris, esantis ant laivo borto
Vėliavos valstybė	FS	F	Duomenys, susiję su vėliavos valstybe
Platuma	LA	O	Duomenys, susiję su laivo buvimo vieta – koordinatės laipsniais ir minutėmis Š/P DD MM (WGS-84)
Ilguma	LO	O	Duomenys, susiję su laivo buvimo vieta – koordinatės laipsniais ir minutėmis R/V DD MM (WGS-84)
Data	DA	O	Duomenys, susiję su laivo buvimo vieta – koordinatė registravimo data UTC (MMMMMDD)
Laikas	TI	O	Duomenys, susiję su laivo buvimo vieta – koordinatė registravimo laiku UTC (VVMM)
Registravimo pabaiga	ER	O	Duomenys, susiję su sistema – nurodoma registravimo pabaiga

Šriftas: ISO 8859.1

Pateikiami duomenys išdėstomi taip:

- dvigubas pasviras brūkšnis ir kodas rašomi perdavimo pradžioje,
- viengubu pasviru brūkšniu yra atskiriami kodai ir duomenys.

Neprivalomi duomenys turi būti įterpti tarp įrašo pradžios ir pabaigos.